

일본 소학교의 음악 교과서에 나타나는 지역세계성(glocality) 연구*

양 종 모*

이 연구는 일본 음악교육의 지역세계성을 이해하는 것을 목적으로 한다. 연구 내용은 일본의 소학교 음악 교과서에 나타나는 가창곡의 ‘음계’, 교육 내용으로 제시하고 있는 ‘악기’, 악보들의 ‘기보법’ 등 세 가지 영역에 대해 지역성과 세계성의 특징을 분석한다. 연구 대상은 일본 교육출판(教育出版)의 소학교 1~6학년의 음악 교과서 6권에 제시되어 있는 가창곡 153곡이다. 연구 결론은 첫째, 일본의 음악 교과서는 지역성과 세계성을 동시에 강조하는 것으로 볼 수 있다. 둘째, 음계는 일본의 전통 음계(8.5%)와 근대 일본 음계(19.6%)를 더해 28.1%로 지역성이 상당히 강조되고 있는 것으로 나타난다. 동시에 음계의 종류가 19종 이상으로 다양한 음계를 수용하고 있다는 점에서 세계성도 고려하고 있다는 점도 발견되었다. 셋째, 일본의 전통 악기(31.3%)와 서양 악기, 그리고 세계 여러 지역의 악기 등을 제시하여 지역성과 세계성을 동시에 고려하고 있다고 할 수 있다. 넷째, 기보법에 대해서는 일본 전통 악보를 제시하지 않고, 보편적인 5선보만 사용되고 있어 세계성에 한정된 양상을 보인다고 할 수 있다.

※ 주제어: 지역성, 세계성, 지역세계성, 음악교육, 음악 교과서, 일본음악교육

차 례

I. 서 론

1. 연구의 필요성 및 목적
2. 선행연구 검토
3. 연구 방법

II. 이론적 배경

1. 지역세계성의 의미
2. 음악의 지역세계성
3. 일본 음악교육에서 지역세계성
4. 일본 음악의 지역성

III. 일본 음악 교과서의 지역세계성 분석

1. 음계
2. 악기
3. 기보법

IV. 결 론

* 이 논문은 2015년도 부산교육대학교 연구년교수 연구비에 의해 수행되었음.

** 부산교육대학교 음악교육과 교수

I. 서론

1. 연구의 필요성 및 목적

지구촌 시대(McLuhan, 1996)에 경제, 사회, 예술, 교육 등 문화 전반에서 일어나는 논의 중 하나가 지역세계성(glocality)에 대한 것이다. 지역세계성은 1980년대에 일본의 사업가가 처음으로 채택한 것이다. 일본의 소니(Sony)사 사장은 전 세계에 팔고 있던 한 가지 형태의 상품(워크맨)에 지역성을 가미하여 각 지역에 맞는 여러 가지 형태의 제품을 만들어 지역 소비자에게 보다 높은 만족을 주고자 했으며, 그것을 연구자들이 지역세계성(원어는 世方化)이라는 용어로 설명하였다(Khondker, 2004). 영어권에서는 영국 사회학자 로버트슨(Robertson, 1992)에 의해 1990년대에 일반화되었으며, 캐나다인인 사회학자 햄프톤(Keith Hampton)과 웰만(Barry Wellman), 그리고 바우만(Zygmunt Bauman) 등은 1990년대 후반에 이와 관련한 연구물에 내놓았다.

경영학에서 논의했던 지역세계성은 음악 분야에서도 주요한 연구의 주제라고 할 수 있다. 한 지역에는 고유한 자연 환경과 인종이 있으며, 그 인종은 특정 문화를 향유하고 조성하며, 특징적인 리듬이나 음계를 즐기게 되면서 음악적 지역성이 구축된다. 그리고 여러 음악 문화가 만나고 변화하면서 세계인이 부담없이 수용하고 즐길 수 있는 보편성 즉 음악적 세계성도 만들어진다. 또 지역에서 음악을 만들 때, 세계인이 좋아 할 수 있는 음악이 되기를 바라고, 세계적인 음악은 여러 지역에서 즐길 수 있기를 기대한다. 따라서 음악은 본질적으로 지역적이면서 세계적인 것 즉 지역세계성을 추구한다고 할 수 있다.

음악과 교육 분야에서도 지역세계성은 중요한 연구 과제이다. ‘전통 음악’, ‘민족 음악’ 등의 연구에서 지역성과 관련 논의가 진행되며, ‘다문화 교육’, ‘국제 이해’, ‘외국 음악’ 등의 연구에서는 세계성 관련 논의가 진행된다.

우리나라는 음악과 교육과정(교육부, 2015: 3)의 음악교육의 목표에서 “.....자아 정체성을 형성하며, 문화의 다원적 가치 인식을 통해....., 우리 문화 발전에 기여하고 세계 시민으로서 문화적 소양을 지닌.....”라고 하면서, 지역성과 관련 있는 ‘자아’, ‘우리 문화’와 세계성과 관련 있는 ‘문화의 다원적 가치’, ‘세계 시민’ 등을 제시하면서 결국 지역성과 세계성을 모두 강조하고 있다. 일본의 음악과 소학교 학습지도요령(文部科學省, 2008: 3)에서도 “.....우리나라와 향토의 전통 음악에 대한 이해를 기반으로 하여, 우리나라의 음악 문화에 애착심을 갖고, 다른 나라 음

악 문화를 존중하는 태도를 키우는 관점으로부터.....”라고 하면서 지역성과 관련 있는 ‘우리나라와 향토의 전통 음악’과 세계성과 관련 있는 ‘다른 나라 음악 문화’ 등을 같은 문장에서 제시하여, 지역성과 세계성을 강조하고 있다.

한국과 일본의 교육과정에서 지역성과 세계성에 관한 내용이 언급되고 있는데, 실제 교육 내용을 어떻게 진행되고 있을까. 한국과 일본, 중국, 미국 등 나라에 따라 세계성이나 지역성의 특징이나 지역세계성의 실제나 방법은 각양각색일 수 있으며, 다양한 나라의 현상을 이해하는 것은 우리가 균형 잡힌 지역세계성을 실천하는데 긍정적인 시사점을 얻을 수 있을 것이다.

이 연구 목적은 일본의 음악교육에서 실천하고 있는 지역세계성의 실체를 이해하여 우리나라 음악교육에 시사점을 얻으려는 것이다. 일본은 우리나라와 이웃한 국가로, 동양 문화권이며, 대부분 전통 음악이 우리나라와 중국으로부터 건너왔기 때문에 음악적 전통이 유사하다. 그리고 우리나라와 유사한 시기에 서양 음악을 받아 들여, 서양 음악과 동양 음악의 혼합 양상도 우리와 유사한 형태가 보여진다. 따라서 일본의 음악교육에서 나타나는 지역세계성을 살펴보는 것은 일본을 이해하는 동시에 우리의 음악교육의 실태를 이해하는 데도 시사점을 얻을 수 있을 것이다.

2. 선행 연구 검토

지금까지 지역세계성에 관련된 일본 음악 교과서 연구는 강혜인(2011a)의 전통 음악 분석 연구와 강혜인(2011b)의 와라베우타 비교 연구 등이며, 다문화 연구는 이지선, 조효임(2005)의 다문화적 교육실태 연구와 이성률, 조효임(2005)의 다문화 교육의 국제적 동향 연구 등이 있다.

이들 연구는 일본 음악 교과서의 전통 음악을 분석하거나, 외국의 음악을 연구하여, 지역성과 세계성을 별도로 진행하였다. 음악교육에서 지역성과 세계성 어느 한 쪽만을 다루면 다른 쪽을 간과하게 되고, 전체적인 균형을 고려하는 것은 어렵게 될 수 있다. 또한 월드뮤직이나 국민 음악 혹은 창작곡 등은 지역성과 세계성을 동시에 고려할 수 있는 악곡이라고 할 수 있기 때문에 한 쪽의 관점에서 다루는 것이 객관적 분석을 어렵게 할 수 있다.

그리고, 지금까지의 일본 교과서의 일본 전통 음악 분석 연구들은 근대 일본이 서양 장단조로 부터 받아들인 ‘요나누키(よなぬき)음계’와 일본 정부가 20세기 초에 서양 음악을 수용하기 위해 만들었던 ‘문부성창가’¹⁾를 일본의 전통 음악으로

분류하여, 일본 전통 음악에 대한 기준이 지나치게 폭넓게 설정된 경향도 있다. 또한 지역세계성을 이해하기 위해서 지금까지 다루어 왔던 ‘음계’ 이외에 음악에 사용되고 있는 ‘악기’나 ‘기보법’ 등의 요소를 더해 보다 종합적인 분석을 시도할 필요성이 있을 것이다.

3. 연구 방법

1) 연구 대상

이 연구는 일본의 소학교²⁾의 음악 교과서 중 한 종을 선택하여 그 교과서에 실린 모든 가창곡을 분석한다. 일본 소학교 음악 교과서는 2015년 현재 3종의 교과서가 출판되고 있다.³⁾ 이 연구에서는 이 3종의 음악 교과서 중 한 종만 선정하여 분석한다. 한 종은 일본 후쿠오카 교육대학교 음악교육과 기무라추기히로(木村次宏) 교수의 추천을 받아 비교적 내용이 충실하고 많은 학교에서 채택하고 있는 교과서로 선정하였다. 한국은 초등학교에서 음악을 3학년부터 6학년까지 4년간 가르치고 있지만, 일본의 소학교에서는 1학년부터 6학년까지 6년간 음악을 가르치고 있다. 이 연구에서는 소학교 1학년부터 6학년까지 6권의 교과서를 분석한다. 연구 대상은 2008년에 고시된 학습지도요령에 따라 2010년에 검정을 통과하여 教育出版(교육출판)에서 발행한 음악 교과서이며 제목은 ‘音楽のおくりもの’(음악의 선물)이다.

-
- 1) 문부성창가는 작사가와 작곡자에게 고액을 저작료를 지불하여 공모한 악곡을 창가집에 실어 보급한 악곡이다. 대표적인 창가집은 1881년 완성된 ‘쇼가쿠쇼카슈’(小學唱歌集), 1910년에 발행된 ‘진조우쇼가쿠쇼카’(尋常小學唱歌) 등이다(淺香淳, 1983, 55). 쇼가쿠쇼카슈는 개발할 때 정한 개발 기준을 통해 성격을 이해할 수 있는데, 개발 기준 그 중 음악적인 부분은 ‘일본 음계를 사용할 것’, 또 가사는 ‘자연의 경치와 도덕 사상에 기초한 가사 활용’ 등을 제시하여(淺香淳, 1983, 38), 음악과 가사가 일본적인 특성이 담길 수 있도록 하고 있다. 동시에 외국의 민요와 예술가곡을 채용하게 하여 세계성을 동시에 고려하고 있다. 그러나 진조우쇼가쿠쇼카에서는 가사에서는 일본의 역사, 지리, 국어 등의 내용과 관련을 맺게 하지만, 장음계와 단음계를 채용하며, 일본 선법을 사용하지 않게 하고 있다(上原一馬, 1988, 234). 이는 진조우쇼가쿠쇼카에서는 가사에서는 일본적인 특성을 강조하지만 음악적으로는 서양의 음악적 특성을 강조하려는 의도가 있는 것으로 판단된다.
 - 2) 일본의 소학교는 한국의 초등학교에 해당된다.
 - 3) 일본의 소학교 음악 교과서는 검정제에 의해 출판되며, 교육출판사(教育出版), 동경서적(東京書籍), 교육예술사(教育藝術社) 등 3곳에서 3종이 발행되고 있다.

‘음악의 선물’은 가창곡, 감상곡, 기악곡 등 여러 가지 악곡이 제시되고 있는데, 본 연구에서는 가창곡에 한정하고, 가창곡의 기보법과 교과서 전체에 나와 있는 악기에 대한 부분에 한정하여 분석한다. 가창곡은 가사가 있는 악곡을 의미하며, 기악 활동이 표시되어 있더라도 가사가 있으면 모두 연구 대상에 포함시켰다. 다음은 교과서에서 연구대상 악곡인 가창곡을 선정하는 기준을 정리한 것이다.

- (1) 가사가 있는 악보로 제시하고 있는 악곡을 대상으로 한다. 악보 없이 가사만 있는 가창곡은 연구 대상에서 제외한다.
- (2) 악곡에 학습 활동이 있는 가창곡과 교과서 뒤 쪽에 보충곡 형태로 학습 활동 없이 제시한 가창곡들도 연구 대상으로 한다.
- (3) 단 1학년부터 6학년까지 동일한 악곡이 매 학년에 제시되는 3곡 ‘音樂のおくりもの’(음악의 선물), ‘さんぼ’(산보), ‘きみがよ’(기미가요)⁴⁾ 등은 한 학년에만 포함하며 다른 학년에는 계산하지 않는다.
- (4) 간단한 의성어 가사만으로 된 가창곡은 제외한다. 리코더 연습곡으로 제시되는 이런 악곡은 가사의 의미가 없어서 가창곡으로 분류하지 않는다.
- (5) 전체가 한 음으로 된 노래도 연구 대상에서 제외한다. 음계를 분석할 가치가 없다고 보았다.

이런 기준으로 선정한 전체 연구 대상 가창곡은 <표 1>과 같이 학년 당 22곡~28곡 정도이며, 전체는 153곡이다.

<표 1> 연구 대상 교과서 및 학년별 악곡 수

교과서 이름	출판사	학년별의 악곡 수					
		1	2	3	4	5	6
음악의 선물 (音樂のおくりもの)	교육출판 (教育出版)	22	28	28	25	26	24
		153곡					

2) 분석 방법

지역세계성을 이해하기 위해서 가창곡에서 분석 가능한 영역을 정하고, 각 영역별로 구분하여, 지역세계성의 특징을 이해한다. 분석 영역은 지역성과 세계성을

4) ‘기미가요’는 일본 국가(國歌)로 교과서 뒷부분에 참고곡 형태로 제시되고 있다.

비교적 분명하게 드러낼 수 있는 ‘음계’, ‘악기’, ‘기보법’ 등 세 가지이다. 세 가지 영역 각각에서 지역성과 세계성을 구분하는데, 지역성은 일본의 전통과 지역의 의미를 중심으로, 세계성은 다양성과 보편성을 포괄하는 의미로 구분한다.

‘음계’는 일본 전통 음악을 정리하고 있는 문헌에 근거하여 분석한다. II장에서 정리한 일본의 전통 음계로 만들어진 가창곡은 지역성으로 분류하고, 그렇지 않은 것은 세계성으로 분류한다. 일본 전통 음계 이외의 음계를 세계성으로 분류한 것은 세계의 다양한 음악이 세계성을 가질 수 있는 수단이 될 수 있기 때문에, 일본 전통 음계 이외의 외국의 음계는 모두 ‘세계성’으로 분류한다. 단 일본 민요나 와라베우타에서 사용하는 음계는 일본 전통 음계로 설명되지 않는다 하더라도, 그것이 지역에서 사용되는 것이기 때문에 지역성으로 분류한다. 그리고 19세기 이후에 서양의 장단조 음계의 특징을 살려 만든 일본식 5음계인 요나누키음계는 일본 전통 음계로 분류하고 있지 않기 때문에 지역성을 설명할 때 별도로 분리하여 분석한다.

‘악기’는 음악 교과서에서 제시한 악기의 종류를 분석한다. 역시 II장에서 정리한 일본의 전통 악기를 제시하고 있는지, 그리고 일본 이외의 악기는 어느 정도 제시하고 있는지, 일본의 전통 악기와 외국의 악기가 제시되는 상황에 대해 지역성과 세계성으로 구분하며 지역세계성을 분석한다.

‘기보법’은 음악 교과서에서 사용하는 악보를 분석한다. 우리나라에서 전통 기보법을 강조하고 있는데 대해 다른 나라의 사례를 살펴 내용적 교육 방법적 의미를 분석하고자 한다. II장에서 정리한 일본 전통 악보가 음악 교과서에서 제시되고 있는지 분석한다.

3) 지역세계성의 이해

교과서 가창곡의 지역세계성을 이해하는 방법은 세 가지 분석 영역의 지역성과 세계성의 구분을 통해 드러나는 지역세계성의 특성을 이해하는 것이 핵심이다. 가창곡이 지역성을 가지고 있는지 세계성을 가지고 있는지를 판단하고, 지역성과 세계성이 어떤 비중을 갖는지를 살펴 본다. 영역별 지역성과 세계성을 판단하는 가운데, 일본의 지역성의 특징을 구체적으로 파악할 수 있게 될 것이며, 일본이 추구하는 세계성의 모습도 이해할 수 있게 된다.

지역성과 세계성의 비율을 살펴서 지역세계성의 균형을 살펴보고, 그리고 두 가지를 구분하는 과정에서 명확하게 구분되는 않는 것들에서 그 의미를 해석함으로써 영역별 지역세계성의 특성을 밝혀낸다.

II. 이론적 배경

1. 지역세계성(glocality)의 의미

지역세계성(glocality)이란 지역세계화가 된 마지막 상태를 의미하며, 세계적(global)이라는 단어와 지역적(local)이라는 단어를 혼합하여 만든 합성어이다(The Oxford Dictionary of New Words, 1991: 134). 이 용어는 1998년에 지역세계화 과정의 최종 상태를 설명한 ‘뉴스위크’(Newsweek)의 기사에서 예진(Daniel Yergin, 1998)이 사용했다. 그는 지역세계화와 지역세계성의 차이를 설명하면서 전자는 과정으로 후자는 상태로 구분하였다. 지역세계화를 추구하면 결국 지역세계성을 갖게 된다는 것이다.

지역세계성은 실제 경영 현장이나 문화계에서 실천해 온 개념이다. 1980년대에 일본의 소니(Sony)의 창업자 모리타⁵⁾는 미국과 일본의 무역 불균형이 지나치게 커지는 것을 막기 위해 일본에서 생산해서 전 세계에 팔던 상품을 소비되는 현지 즉 미국 등에서 생산해서 그 지역에 팔도록 하면서 지역세계성이라는 개념을 만들어내었다(Motoyama, 1988: 60). 지역세계성의 초기에는 생산 기지만 지역화하여 동일한 상품을 생산했으나 점차로 여러 지역의 요구를 수용하여 디자인과 기능을 달리하여 생산하고 서비스하여 지역세계성의 의미가 정착되었다.

지역세계성은 지역성과 보편성이라는 말로 개념화할 수 있다(Robertson, 1992: 100). 즉 한정된 지리적 공간에서 수용되는 것(locality)이 지역을 뛰어넘는 보편성(globality)을 갖는 것, 그 반대로 보편성을 갖고 있는 것이 특정 지역에 맞추어지는 것을 동시에 의미하는 것으로 볼 수 있다. 또한 콘드커(Khondker, 1994)는 이것이 거시-지역화와 미시-지구화(macro-localization and micro-globalization)가 동시에 진행되는 혼합 과정이라고 하면서, 역시 경제적인 관점에서 상품의 영업과 활용에 관련하여 논의하였다. 로버트슨과 콘드커는 지역세계성이 세계적인 것과 지역적인 것의 수평적인 혹은 중도적 관계에서 혼합되는 것으로 설명하고 있다. 그러나 기덴스(Giddens, 2000: 31)는 세계적인 것과 지역적인 것의 관계성에는 어떤 차이가 있다고 가정하고 세계적인 것이 지역의 문화적 정체성에 저항 의식을 불러일으킨다고 설명했다. 그의 관점에서 지역적이란 세계적인 것의 힘에 대항하는 용어인 것이다. 또 리체르(Ritzer, 2004)는 세계성이 지역성과 세계성을 합친

5) 아키오 모리타(盛田昭夫, 1921년 1월 26일~1999년 10월 3일)는 일본소니주식회사(당시 도쿄통신공업주식회사(東京通信工業株式會社))의 창업자다.

것이라고 주장하기도 한다. 세계성은 조직과 국가가 자신의 지역에서 자신들의 특성을 가진 채 세계적으로 뻗어나가면서 성장하는 것이기 때문에 지역적인 것을 포함할 수밖에 없다고 보았다(Ritzer, 2004: xiii). 지역성과 세계성이 서로 대응 관계에 있기도 하지만 결국 세계성으로 하나가 되어야 한다는 주장이다. 로버트슨(Robertson, 2013)은 “세계화(globalization)와 개별 문화”라는 학회(1997)에서 지역 세계성은 세계성의 압박에 대한 지역성의 새로운 결과물로 설명하면서도, ‘보편성과 특수성의 경향 두 가지를 동시에 추구하는 것’이 필요하다고 말했다. 세계성을 갖기 위해서는 지역성에서 출발하고, 또 세계의 다양한 특성을 수용할 수밖에 없기 때문에 지역성과 세계성 그리고 지역세계성은 각각 별개가 아니라는 것이다.

우리나라도 지역세계성에 관련된 논의가 진행되어 왔다. 박치완(2012: 93)은 “경제 강국 중심의 세계화(globalization)보다는 지역세계화(glocalization)를 적극 고려해야 한다”라고 한다. 그가 주장하는 지역세계화는 문화들 간의 관계를 지배/종속 관계, 즉 권력관계로 파악하지 않고 상호 평등한 관계, 즉 향유의 관계로 문화관을 정립하고 있는데, 상호성을 중시하는 로버트슨과 콘드커의 개념과 통한다. 박치완(2011: 9)은 논문에서 “우리만의 고유한 지역성(locality)에 기초해 문화 의식을 강화하고, 이를 바탕으로 우리만의 고유한 콘텐츠, 소위 ‘가장 한국적인’ 콘텐츠를 생산해 내려는 노력을 해야 한다.”라고 하여, 지역성 강화의 필요성을 주장하는데 이 이론은 기텐스의 개념과 연결된다. 또 현택수(2004: 175)는 “우리나라의 사물놀이나 난타 등의 사례를 통한 민족문화의 특수성은 세계적 보편주의에 의해 받아들여지기도 하면서 정체성의 다양성과 탈중심성 및 혼용성이 나타나고 있음을 보여 주었다.”라고 하면서 우리의 지역 문화가 상호성과, 저항성, 수용성의 특성들을 조금씩 포함하는 유연성을 가짐으로써 결국 그것은 지역세계성을 갖게 된다고 한다.

지역세계성은 세계적 환경에 빠르게 적응하는 교육과 여러 학문적 영역에도 나타나고 있다. 교육적 리더십과 세계화에 초점을 맞추고 있는 논문에서 브룩스(J. S. Brooks)와 노르모어(A. H. Normore)는 학문적 선구자들의 기법 안에서 지역적 균형감을 결합시켜야 하며, 세계성은 일반 사람들의 일상적인 삶에서 점점 더 중요성을 가져가고 있기 때문에 학문적 선구자들은 지역세계성에 대한 평가를 인식하는 동시에 대응하는 것이 매우 중요하다고 말한다(Brooks & Normore, 2010: 52).

결국 지역세계성은 세계성이나 보편성과 지역성과 특수성을 동시에 만족시키는 것이며, 상품이나 서비스 그리고 문화 전반에서 세계적 수준의 질이나 기호를 유

지하는 동시에 지역인들의 선호를 담아야 한다는 지역성과 세계성의 균형이 강조되고 있다.

2. 음악의 지역세계성

지역세계성이라는 용어는 음악학에서 사용해 오지 않았지만 실제 음악을 생산하고 소비하는 과정에서 나타나는 실천적 개념이라고 할 수 있다. 음악은 본질적으로 생산과 소비의 과정을 거치며, 한 지역에서 생산된 음악은 여러 지역에서 소비된다. 따라서 지역성을 가진 음악이 때때로 세계성을 가지기도 하고, 반대로 세계적인 음악은 그대로 혹은 변형을 거쳐 지역에서 소비되면서 지역성을 가지게 된다.

최근 교통과 통신의 발달은 지역 음악은 방송이나 음반, 또는 파일 등으로 전 세계로 전송되어, 지역의 음악이 세계화된 사례가 수없이 많다. 19세기에 일본의 고요인 ‘사쿠라’ 가락은 베르디의 오페라 ‘나비부인’에 사용되어 세계화되었으며, 중국의 민요 ‘모리화’ 역시 오페라 ‘투란도트’에 사용되어 세계로 널리 퍼졌다. 또 브라질의 지역 춤곡 ‘삼바’ 역시 여러 음악의 리듬으로 사용되어 세계 사람들이 즐기는 음악이 되었다.

그리고 서양 음악사에서 한 부분으로 다루고 있는 ‘국민 음악’은 자국의 민요를 활용하여 보편적 형식으로 음악을 만들었고, 그것을 세계적으로 널리 사용되는 독주 악기나 오케스트라 혹은 실내악 등을 활용하여 보편적인 음악으로 만들어 공유했다는 점에서 지역의 음악을 세계화 한 예가 된다.⁶⁾ 이들이 지역 음악을 세계의 음악으로 만든 방법은 조금씩 차이는 있지만 민요를 활용하고 있다는 점에서는 대체로 유사하다. 이들 중 코다이(Z. Kodaly)가 그의 조국인 헝가리 민요를 활용하여 새로운 음악을 만든 것은 지역의 음악을 세계의 음악으로 만드는 의미를 이해할 수 있게 한다.

코다이는 지역 음악을 새롭게 만들면서 다음과 같이 말했다. “시골의 민요가 도시에서 받아들여지기 위해서는 옷을 입혀야 한다. 민요는 도시에서 보면 꼴사납

6) 러시아의 발라키레프(M. Balakirev, 1837-1910)와 무소르그스키(M. Mussorgsky, 1839-1881), 체코의 스메타나(B. Smetana, 1824-1908)와 드보르작(A. Dvorak, 1841-1904), 노르웨이의 그리그(E. Greg, 1843-1908), 헝가리의 코다이(Z. Kodaly, 1892-1967), 핀란드의 시벨리우스(J. Sibelius, 1865-1957) 등은 그들 나라(지역)의 민요와 민속이나 지역 음악 어법 등을 이용하여 세계적인 음악을 만들었다. 이것은 음악의 지역성이 보편성 혹은 세계성을 확보하는 지역세계성의 사례로 볼 수 있다.

고 불편하다” 그리고, “민요의 의복은 숨쉬는 것을 방해하지 않는 패션으로 잘라야 한다.”라고 하였다(Bónis, 1974: 9). 코다이는 민요는 시골에서 만들어 진 것이라고 단정하고 있으며, 도시라는 보다 넓은 세계에서는 꼴사납고 불편해 보인다고 했다. 그리고 도시에서 받아들여지기 위해서는 민요를 새롭게 만들어야 한다고 했다. 이런 생각을 가지고 있던 코다이는 단성부 민요를 활용하여 다성부가 창 연습곡을 만들었다. 그는 헝가리 민요의 특성을 유지하면서, 대위법을 활용하여 새로운 곡을 만들었다. 이 사례는 지역성을 가진 민요를 활용하여 세계성 있는 음악을 만드는 하나의 방식을 보여 준다.

그리고 최근에 우리나라 전통 음악들이 지역적 한계를 넘어 세계로 향하고 있는 사례들도 있다. 그 중 사물놀이는 독자적인 연주이외에도 관현악단과 협연하거나 재즈 밴드와 함께 공연하면서 세계화를 시도하고 있다. 특히 난타는 사물놀이를 현대적으로 새롭게 계승하여 뉴욕 빅토리아 극장 공연을 비롯하여 태국에 전용관에서 연주되고 있으며, 2015년 현재 세계 870만명이 관람했으며, 한국을 대표하는 문화 관련 상품으로 세계성을 갖추어 가고 있다(난타 홈페이지, 2015. 6. 22.).

최근의 많은 국악 연주 단체들도 세계의 다양한 음악을 연주하면서 세계화를 시도하고 있다. 국악즉흥앙상블 ‘목단구름’은 민요가락을 세계적인 음악인 재즈의 특성을 담아 연주하고(2015. 6. 12. 국립국악원), 국악 밴드들은 국악 이외의 다른 나라의 다른 장르의 음악을 연주하여 크로스 오버를 추구하면서 지역의 경계를 허물며 세계로 나아가고 있다.

음악의 생산자는 그 음악이 한정된 지역에서 보다 넓은 세계로 더 많은 사람들이 소비해 주기를 원한다. 지역의 음악인 민요뿐만 아니라 개인이 가지고 있는 음악 혹은 개인이 표현하는 음악은 보다 넓은 세계로 나아가기 원한다. 다시 말해, 인간의 심성과 머리에 머무는 음악을 악보나 악기로 표현해 내는 과정은 음악이 개인에서 사회로 나가는 것이며 세계성의 요구를 원초적으로 갖고 있음을 보여 준다. 음악은 만드는 과정에서 본질적으로 지역세계성의 의향이 내재되어 있다. 따라서 지역의 음악이 세계화되는 것은 음악에 항존하는 것이며 실제로 지역세계성을 확보하는 것은 일부의 음악이 얻는 보상이라고 할 수 있다.

3. 일본 음악교육에서 지역세계성

일본의 음악교육에서 제시하고 있는 지역세계성과 관련된 내용을 이해하기 위해서, 일본 교육의 목적과 내용 그리고 교수방법 등을 설명하고 있는 학습지도요령(學習指導要領)⁷⁾을 살펴본다. 학습지도요령에서는 지역세계성과 관련된 내용이

여러 부분에서 진술되고 있다. 학습지도요령의 ‘개정 경위’(文部科學省, 2008: 1)에는 “다른 문화와 문명과의 공존과 국제협력의 필요성이 커지고 있다..”라고 언급하면서, 공존과 협력 즉 세계성을 가지는 것을 주요한 시대적 조류로 설명하고 있는데, 이와 관련하여 음악과 학습지도요령의 ‘음악과 개정 취지’에서는 다음과 같이 제시하고 있다.

국제사회에 사는 **일본인**이라는 자각의 육성이 요구되는 가운데, **우리나라와 향토의 전통음악**에 대한 이해를 기반으로 하여, **우리나라의 음악문화**에 애착을 가지는 동시에 **다른 나라의 음악 문화**를 존중하는 태도를 양성하는 관점에서, 학교와 학년의 단계에 따라, **우리나라와 향토의 전통음악**의 지도가 일층 충실하게 이행되도록 한다’(文部科學省, 2008: 3).

위의 내용에서는 ‘국제사회에 사는 일본인’이라고 하면서 국제화 시대, 세계인 삶을 살고 있다는 자각을 키워야 한다는 점을 강조하면서, ‘우리나라와 향토의 전통음악’을 기반으로 한다는 지역성도 강조하고 있다. 또 ‘자국과 다른 나라의 음악 문화’를 동시에 존중의 태도 양성을 언급하고 있어, “우리나라”, “향토”, “전통음악” 등 지역성과 “다른 나라”라는 세계성을 동시에 포함되는 지역세계성을 의미한다고 할 수 있다.

또, 일본의 음악과 학습지도요령에서는 지역성에 대한 내용이 구체적으로 나타나는데, 그것은 초등학교 음악과 교육과정의 ‘개선의 구체적인 사항’에서 발견된다.

(工) **창가와 민요, 향토에 전해 오는 노래**에 대해서, 다시 올릴 수 있도록 하는 동시에 가장공통교재의 취급에 대하여 충실을 기한다. 감상교재의 선택 관점에 대해서는 현행 고학년에서 있는 **우리나라의 음악**에 대해서 중학년에도 취급하는 것으로 개선을 시도한다(文部科學省, 2008: 4).

일본의 음악과 학습지도요령에서는 창가와 민요, 향토에 전해오는 노래 그리고 가장공통교재 등을 언급하는데, 민요와 향토에 전해오는 노래는 일본의 지역성을 담고 있는 노래라고 할 수 있으며, 창가는 근대에 일본어 가사로 만들어진 노래이며 대부분 장단음계를 사용하고 있기 때문에 일본의 전통 음악이라고 할 수 없지만 지역성은 부분적으로 담고 있다고 할 수 있다. 그리고 여기서 언급하고 있

7) 일본의 ‘學習指導要領(학습지도요령)’은 우리나라의 국가 교육과정에 해당된다. 약 10년에 한 번 개정되며, 이 연구에서는 가장 최근에 개정된 2008년 본을 사용한다.

는 ‘가창공통교재’⁸⁾는 문부성창가와 일본 고요, 그리고 와라베우타(어린이노래) 등인데, 대체로 일본의 특성을 가지고 있다고 본다면, 지역성을 담고 있는 내용으로 볼 수 있다.

그러나 감상과 관련해서는 “우리나라와 제외국의 어린이 노래와 놀이 노래 행진곡과 춤음악 등...”이라고 하면서 지역의 음악과 세계의 음악을 동시에 언급하고 있다는 점에서 지역성과 세계성을 모두 언급하고 있다.

4. 일본 음악의 지역성

‘연구 방법’에서 언급한 바와 같이 일본 음악 교과서의 지역세계성을 이해하기 위해서 몇 가지 하위 영역을 정하고, 그 각각의 지역성과 세계성을 살펴 그 의미를 이해하는 방식으로 접근한다. 그런데 지역성과 세계성의 구분에서 지역성은 일본적인 것을 의미하며, 세계성은 일본적인 것이 아닌 것을 모두 포함하기 때문에 ‘일본 음악의 지역성’에 대한 이론을 정리한다.

1) 일본 음악의 음계

일본 음악의 음계를 논하는데 있어 일본 음악에 대한 범위를 한정해야 한다. 일본 음악은 일본의 전통 음악부터, 일본의 근대 음악, 또 현대 음악까지 다양하지만 이 연구에서는 일본이라는 지역적 특징이 잘 드러나는 음악 즉 일본 전통 음악에서 나타나는 음계만을 일본적인 것으로 한정하여 접근한다. 일본의 전통 음계 이론은 여러 책에서 고이즈미 후미오(小泉文夫, 1927~83)의 이론에 따르고 있다고 한다(月溪恒子, 2015: 47).⁹⁾ 고이즈미는 일본의 민요를 수집하고 연구하여

8) 일본의 음악과 교육과정에서는 ‘가창공통교재’라는 단어나 나온다. ‘가창공통교재’는 각 학년에 필수적으로 지도해야 하는 노래를 말하며, 학년 당 4곡씩 제시하고 있다. 1학년은 문부성장가인 「うみ」(바다) 외 3곡, 2학년은 문부성장가인 「かくれんぼ」(숨바꼭질) 외 3곡, 3학년은 일본 고요인 「うさぎ」(토끼) 외 3곡, 4학년은 일본 고요 「さくら」(벚꽃) 외 3곡, 5학년은 문부성장가인 「こいのぼり」(잉어 모양의 고정연) 외 3곡, 6학년은 일본고요인 「越天樂今よう」(월천악님) 외 3곡 등 소학교에는 모두 24곡의 공통교재를 제시하고 있으며, 이중 22곡을 필수로 지도하게 되어 있다.

9) 일본 전통 음계에 대해서는 고이즈미 후미오(小泉文夫)의 “日本の音：世界の中の日本音楽(일본의 소리: 세계에서 일본음악)”(平凡社, 1985, 12쪽, 치바 유우코(千葉優子)의 “日本音楽がわかる本(일본음악을 이해하는 책)”(音楽之友社), 2013, 29쪽부터 44쪽까지, 또 그리고 후쿠이 아키히미(福井昭史)의 よくわかる 日本音楽基礎講座: 雅樂から民謡まで(일본음악의 기초 강좌: 아악부터 민요까지). (音楽之友社), 2008, 108쪽에서 112쪽까지 모두 小泉文夫의 이론에 근거하여 설명하고 있다.

음계 체계를 세운 이론가이다. 그의 이론은 4종류의 테트라코드에 기초한 5음 음계로 설명한다. 5음 음계는 옥타브 안에 5개의 음이 있는 것을 의미하지만 그 성립은 2개의 테트라코드가 더해진 것이다. 일본에서 주로 사용되고 있는 4개의 테트라코드와 그것에 근거한 옥타브 음계는 다음과 같다.

첫 번째는 민요음계로, 4도 틀에 가운데에 아래로부터 세어서 단3도 음정의 위치에 중간음이 있는 것으로 이것은 일본의 와라베우타와 민요를 이해하는 데 적절하다. 이것은 일본의 가장 기본적인 음계이다. 이 테트라코드를 두 번 이어서 옥타브음계를 만들 수 있다. 이렇게 4도로 구성된 음계를 ‘민요테트라코드’라고 하고, 옥타브로 된 것을 민요음계라고 부른다[악보 1].

두 번째는 미야코부시음계(陰音階)로 테트라코드는 그것의 중간 음이 단2도 음정의 위치에 있는 것이다. 이 테트라코드를 두 번 이어서 만든 음계를 ‘미야코부시음계’라고 한다. 에도시대(1603~1868)의 샤미센 음악과 쟁의 음악에 자주 사용되었던 것으로 일본 정서를 갖고 있는 가장 기본적인 음계이다[악보 2].

세 번째는 리츠(律)음계로 테트라코드는 중간 음이 장2도 위치에 있는 것이다. 이 테트라코드를 두 번 이르면 리츠음계가 만들어진다. 아악에서 주로 사용되는 음계이다[악보 3].

네 번째의 종류는 첫 번째에 제시한 일본의 민요와 와라베우타의 테트라코드로부터 변화된 오키나와음계이다. 테트라코드는 장3도와 완전 4도의 구조이며, 5음 음계는 장 2도 위부터 이어진다. 이 음계는 오키나와에서 사용된 것이다[악보 4].



[악보 1] 민요테트라코드와 민요음계



[악보 2] 미야코부시테트라코드와 민요코부시음계



[악보 3] 리츠테트라코드와 리츠음계



2) 일본 전통 악기

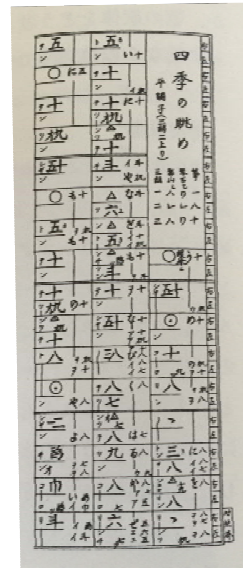
- 34 -

3) 일본 전통 기보법

추키타니 투네코(月溪恒子)는 “일본음악의 역사와 이론, 일본 음악과의 만남(日本音樂과의 出會)”이라는 책에서 일본 최고(最古)의 악보인 747년에 만들어진 비파 악보 “킨카후(琴歌譜)”를 소개하고 있다(月溪恒子, 2015: 54). 일본 전통 음악을 위한 악보는 악기의 연주 방법을 기록하는 주법보(奏法譜)와 노래 부르는 방법을 기록하는 창법보(唱法譜), 그리고 선율의 유형을 나타내는 곡절보(曲節譜) 등 3가지로 구분한다. 주법보에는 쇼가후(창가보), 코베후(공명보), 칸베후(관명보), 켄메후(현명보), 칸도코로후(근소보), 쯔부쓰케후(립대보) 등이 있는데 이것들은 모두 악기의 주법을 나타내는 악보이다. 이 중 쇼가후는 우리의 구음에 해당하는 것으로 악기의 소리를 흉내 내어 쓴 것이고, 코베후와 칸베후는 관악기의 구멍의 개폐를 표시하는 악보이며, 켄메후는 코토의 현 이름 13개를 표시하는 방식으로 되어 있다. 그리고 칸도코로후는 비파, 샤미센 등의 원손을 누르는 위치하는 표시하는 것으로 [그림 1]과 같이 기타의 타블릿 악보와 유사하다(月溪恒子, 2015: 57). 또 [그림 2]와 같이 오른 쪽부터 노래의 선율(작은 숫자로 현의 이름을 기록), 노래의 가사, 코토의 악보(큰 숫자), 구음 등 여러 가지 내용이 표시되는 악보도 있다(月溪恒子, 2015: 56).



[그림 1] 샤미센을 위한 악보



[그림 2] 코토, 샤미센, 노래를 위한 악보

Ⅲ. 일본 음악 교과서의 지역세계성 분석

1. 음계

음계는 전체 악곡의 음계를 분석하고, Ⅱ장에서 정리한 일본의 전통 음계를 사용하는 악곡과 그 음계를 사용하지 않는 악곡으로 구분하여, 전통 음계를 사용하는 악곡은 지역성이 있는 것으로, 그 외 음계를 사용하는 악곡은 세계성이 있는 것으로 구분한다. Ⅱ장에서 정리한 일본 전통 음계는 ‘미야코부시 음계’, ‘리츠음계’, ‘민요음계’, 그리고 ‘오키나와음계’ 그리고 등인데, 각각의 음계로 된 악곡과 그 외 음계를 사용하는 악곡으로 구분하였다. 단, 와라베우타는 일본의 고유한 음악이라고 할 수 있기 때문에 그 음악이 사용하는 음계가 전통 음계 중의 하나가 아니더라도 지역성을 가지고 있는 것으로 인정하여 그것을 일본의 전통 음계의 ‘기타’로 분류하였다. 또한 요나누키 음계로 된 악곡은 전통 음계가 아닌 새로운 음계로 구분하여 분석하였다.

전체 153곡 중 일본의 전통 음계로 된 악곡은 13곡(8.5%)이며, 그 이외의 악곡은 140곡(91.5%)이다. 전통 음계로 된 악곡 중 전래 음악은 9곡으로 전체의 5.2%이며, 창작 음악은 4곡으로 2.6%로 전통 음계로 창작한 악곡은 전체 중 미미하다고 할 수 있다.

전통 음계는 미야코부시음계로 된 악곡이 3곡, 리츠음계가 3곡, 민요음계가 2곡, 오키나와음계가 1곡 등이 있어, 전통 음계는 각 음계를 소개하는 정도의 악곡 수만 제시되고 있다.

반면 그 외 음계를 사용하는 악곡들은 장조 128곡(83.7%), 단조 9곡(5.9%), 그리고 미선법 3곡(2.0%) 등으로 장조가 압도적으로 많은 부분은 차지하는 것으로 조사된다.

결과적으로 일본의 음악 교과서의 가창곡의 음계적 특성은 우선 19종 이상의 다양한 음계가 나타난다는 점이다. 전체적으로 가장 많은 부분을 차지하는 것은 장조나 단조 등 서양의 음계이며, 이는 세계성이 강조되고 있다는 것을 보여 준다. 그런데, 이는 전통 음계를 일본 전통 음악에 한정할 때의 의미이다. 만일 Ⅱ장에서 언급한 비교적 근대의 음계인 요나누키음계를 일본의 음계로 포함시키면, 지역성의 비중이 다소 높아질 수 있다. 요나누키음계는 26곡으로¹⁰⁾ 가장 많은 7

10) 요나누키음계로 된 음악은 5음음계이며, 장단조의 특성을 가지고 있는 것이다. 그런데 서양의 음악 중에도 5음계로 된 장단조 음악이 있기 때문에 단순하게는 일본인이 만든 장단조의 5음음계만 요나누키음계로 분류한다.

음음계(장음계) 다음으로 많다. 요나누키음계는 일본적인 특성이 있다고는 하지만 세계 여러 지역에서 일반적으로 나타나는 음계이며, 일본에서도 19기 후반에 본격적으로 활용되었다는 점을 고려한다면, 요나누키 음계는 지역정보다는 지역성에 세계성을 가미한 지역세계성을 가진 음악이라고 할 수 있을 것이다.

<표 2> 음계 분석

구분	음계 종류	일본 악곡	외국 악곡	소계	합계	총계
		전래	창작	전래	창작곡	
일본 전통 음계 (지역성)	미야코부시	3				3
	리츠음계	2	2			4
	민요음계	2	2			4
	오키나와음계	1				1
	기타(와라베우타)	1				1
	소계	9 (5.9%)	4 (2.6%)			13 (8.5%)
그 외의 음계 (세계성)	장조	(d)rms	1			128 (83.7%)
		slt(d)	1			
		(d)rmfs	1	4	1	
		(d)rmsl*	26	4		
		(d)rmfsl		8	1	
		(d)rmslt	4		1	
		(d)rmfslt	56	7	13	140 (91.5%)
	단조	(l)tdrms	2			
		(l)tdrsfs	3		3	
		ms(l)d		1		
	미선법	(m)fsldr	1			3 (2.0%)
		(m)fsldr	1			
		(m)fsld		1		
	소계	0	96 (92.7%)	25 (16.3%)	19 (12.4%)	140 (83.7%)

*표는 요나누키음계의 수를 의미한다. ()는 종지음이다.

2. 악기

악기의 지역성과 세계성을 파악하기 위해 일본 전통 악기와 그 외 악기의 교과

서 출현 현황을 분석한다. 일본의 전통 악기는 II장에서 정리한 데에 따른다. 교과서에는 악기들에 대해서 운지법에 대한 설명이나 해당 악기에 대한 연습곡을 제시한 것이 있는가하면, 단순히 악기 모양을 찍은 사진만을 제시하는 경우가 있다. 이 연구에서는 악기 사진만을 제시한 것은 제외하고, 운지법에 대한 설명이나 연습곡이 함께 제시된 악기만 정리하여 지역성과 세계성을 판단하였다.

<표 3>을 보면, 먼저 소학교 교과서에 제시된 악기를 출현 횟수로 보면, 일본 전통 악기 10회, 그 외 악기 22회로 그 외 악기의 출현 횟수가 훨씬 많다. 그리고 반복 출현을 무시하고 제시된 악기의 종류는 일본 전통 악기가 6종류, 그 외 악기 16종류로 역시 그 외 악기 종류가 더 다양하다.

그리고 일본의 전통 악기는 전체 중 31.3%로 상당히 많은 비중을 차지하고 있으며, 타악기가 8종류이며, 관악기는 1종, 그리고 현악기 1종 등이 제시되고 있다. 그 외 악기는 타악기가 14종, 관악기가 2종이다. 특히 관악기 중 멜로디언은 1학년년부터 6학년까지 매 학년에 제시되고 있으며, 리코더는 3, 4, 6학년에 반복적으로 제시되고 있다.

<표 3> 악기(운지법을 제시하는 악기)

학년	지역성			세계성		
	일본 전통 악기			그 외 악기		
	타악기	관악기	현악기	타악기	관악기	현악기
1	.	.	.	탬버린, 벨 외 5개	멜로디언	.
2	일본의 북: 4개 지역의 북	.	.	트라이앵글, 우드블록, 실로폰	멜로디언	.
3	.	.	.	.	리코더	.
4	타이고, 카네, 오오도, 추케다이고,	.	.	세카, 아고고, 작은북, 봉고	리코더	.
5	.	횡적	.	.	멜로디언	.
6	.	.	코토	.	멜로디언, 리코더	.
소개	8회	1회	1회	15회	7회	.
합계	10회(31.3%)			22회(68.7%)		
총계	32회					

그리고 악기들 중에는 설명 없이 사진만 제시하는 경우가 있는데, 일본의 전통 악기는 후네, 샤미센, 코토, 샤쿠하치 등 4종을 제시하고 있는데 비해, 그 외 악기는 플룻, 하프, 오보에, 클라리넷, 바수운, 호른, 큰북, 팀파니, 바이올린, 첼로 등의 서양 악기와 중국악기 얼후, 그리고 몽고 악기 호미까지 제시하고 있다. 그리고 여러 가지 타악기인 마라카스, 기로, 카우벨, 쿠라베스, 우드스틱 등도 제시하여 세계의 악기를 이해할 수 있도록 하고 있다.

결과적으로 일본 교과서에서 악기는 일본 전통 악기와 세계 악기가 다양하게 제시되고 있으며, 우선 지역적인 특성을 세세하게 고려하여 일본의 전통 악기를 다양하게 싣고 있으며, 서양의 악기뿐만 아니라 세계 여러 나라의 악기를 제시하여 세계적인 악기를 폭넓게 다루고 있음을 알 수 있다.

3. 기보법

일본의 음악 교과서에 일본의 전통 기보법을 사용하는 부분이 있는지 파악한다. 1학년부터 6학년까지 일본의 전통 악보는 나타나지 않는다. 전혀 활용되지 않으며, 소개조차도 되지 않고 있다. 한국에서는 전통 음악에서 전통 기보법을 상당히 중요하게 다루고 있는 것과 비교되고 있다.

IV. 결 론

이 연구는 지역세계성이라는 관점으로 일본의 소학교 음악교과서를 분석하여 그 특성을 이해하는 것을 목표로 한다. 연구 내용은 일본 교과서에 제시되어 있는 가창곡 153곡의 ‘음계’, ‘악기’, ‘기보법’ 등의 지역성과 세계성을 구분하고, 구분 과정에서 지역성과 세계성의 통합 형태인 지역세계성의 특성을 이해하려고 했다.

음악의 지역세계성을 분석하기 위해서는 특정 지역의 음악적 특성을 이해하는 것이 전제된다. 일본의 지역세계성을 분석하기 위해서는 일본 음악의 특성을 먼저 정리하고, 그것을 기준으로 지역성과 세계성을 분석해 나가야 한다. 따라서 이 연구에서는 일본 전통 음악에 개괄적 이해를 시도했으며, 그것을 II장에서 다루었다. 그리고 이 연구의 주요한 관점이라고 할 수 있는 지역세계성의 개념에 대해서도 부분적으로 이해하려고 하였다.

이 연구에서 분석한 결과를 정리하면 다음과 같다.

첫째, 전체적으로 일본의 음악 교과서는 지역성과 세계성을 동시에 강조하고 있으며 그것을 지역세계성을 지향하고 있다고 할 수 있을 것이다. 음계, 악기, 기보법을 분석한 결과 일본 전통적인 것과 근대 일본적인 것, 그리고 서양적인 것과 다른 여러 나라의 것 등 매우 다양한 음악적 특성이 나타나고 있다는 것을 알 수 있었다.

둘째, 음계는 다양하게 나타나고 있으며, 지역세계성이 잘 드러나고 있다. 가창곡 중에는 일본의 전통 음계를 사용하는 악곡이 전체의 8.5%이며, 그 외는 세계의 다양한 음계를 사용하는 악곡들이다. 우리나라가 한국 전통 음악을 30%정도로 포함하고 있는 것에 비하면 상당히 낮다. 그러나 19.6%를 차지하는 요나누키 음계를 포함하면 음계에 있어 일본의 지역성은 상당히 높은 비중을 차지한다. 요나누키음계는 일본의 5음음계와 서양의 장단조를 혼합한 형태 이른바 지역세계성을 가진 음계라고 한다면 일본 음악 교과서의 음계는 일본적인 것과 세계적인 것을 통합한 지역세계성이 강조되고 있다고 해석할 수 있다.

셋째, 악기의 종류는 매우 다양하게 제시되고 있으며, 일본의 전통 악기와 서양 악기, 그리고 세계 여러 지역의 악기 등 세계적인 범위를 지향하고 있다. 지역적인 것이 31.3%를 차지하고 있는 것을 보면 음계에서 일본 전통 음계와 요나누키 음계를 합친 비율과 유사한 것으로 나타나고 있다.

넷째, 기보법에서는 지역성이 전혀 나타나지 않고 있다. 우리나라 교과서에는 국악에서 전통 악보인 정간보를 사용하는 경향이 있지만 일본의 교과서에는 전통 악보를 전혀 제시되고 있지 않다. 이것은 일본 전통 음악 연주에서 전통 악보를 사용하지 않는 것과 관련이 있을 것이다.

이 연구를 처음 시작할 때 한국과 일본의 비교를 시도했지만, 한국과 일본의 전통 음악을 모두 정리해서 하나의 논문에 싣는 것이 지나치게 논의를 복잡하게 할 수 있다는 우려가 있어, 우선 일본 교과서에 초점을 맞추어 분석하였다. 또 분석의 내용도 비교적 연구가 용이한 음계, 악기, 기보법 등에 한정되었다. 후속 연구가 가능하다면, 일본 교과서 악곡의 더 깊은 이해를 위해 리듬, 화음, 형식 등 다른 음악 요소에 대한 분석도 필요할 것이다. 그리고 가창곡에서 가사에 대한 연구도 필요할 것이다. 가사의 내용과 운율 등에 대한 연구는 우리 교과서의 내용을 보다 개관적으로 이해하는 데 도움을 줄 수 있을 것이다. 이러한 일본 음악 교육에 대한 연구가 한국과 비교하여 결국 우리의 음악교육을 발전시키는 데 기초가 될 수 있을 것이다.

참고문헌

- 강혜인 (2011a). “일본 초등 음악교과서 ‘음악의 선물’의 전통음악 분석 연구”. **음악과 민족**, 제42호, pp. 207~240.
- 강혜인 (2011b). “한일 음악교과서의 전래동요와 와라베우타 비교 연구”. **한국민요학**, 제33호, pp. 7~51.
- 교육부 (2015). 음악과 교육과정.
- 난타홈페이지 nanta.i-pmc.co.kr (2015. 6. 22)
- 박치완 (2011). “왜 글로컬문화콘텐츠인가?” **인문콘텐츠**, Vol.- No. 20, pp. 9~33.
- 박치완 (2012). “문화/콘텐츠 연구의 현안과 과제: 세계화에서 지역세계화로, 문화 대차에서 문화다양성으로”. **동서사상**, Vol.13 No. pp. 93-120.
- 이성율, 조효임 (2005). “음악교과서에 나타난 다문화교육의 국제적 동향: 한국, 일본, 독일, 미국을 중심으로”. **음악연구**, 제35호, pp. 335~354.
- 이지선, 조효임 (2005). “일본 음악교과서 ‘음악이 주는 선물’에 나타난 다문화적 교육실태”. **음악과 민족**, 제29호, pp. 133~161.
- 현택수 (2004). “문화의 세계화와 한국문화의 정체성”. **한국학연구**, Vol.20 No.-, 175-199.
- 文部科學省 (2008). 小學校學習指導要領解説: 音楽編.
- 福井昭史 (2013). よくわかる 日本音楽基礎講座: 雅楽から民謡まで. 音楽之友社.
- 三善晃외 21명 (2010년 김정제). 小學音楽 おんがくのおくりもの 1. 教育出版.
- 三善晃외 21명 (2010년 김정제). 小學音楽 音楽のおくりもの 2. 教育出版.
- 三善晃외 21명 (2010년 김정제). 小學音楽 音楽のおくりもの 3. 教育出版.
- 三善晃외 21명 (2010년 김정제). 小學音楽 音楽のおくりもの 4. 教育出版.
- 三善晃외 21명 (2010년 김정제). 小學音楽 音楽のおくりもの 5. 教育出版.
- 三善晃외 21명 (2010년 김정제). 小學音楽 音楽のおくりもの 6. 教育出版.
- 小泉文夫 (1985). 日本の音: 世界の中の日本音楽. 平凡社.
- 月溪恒子 (2015). 日本音楽との出会い (日本音楽の歴史と理論). 東京堂出版.
- 千葉優子 (2013). 日本音楽がわかる本. 音楽之友社.
- 浅香淳/編 (1983). 小學校音楽教育講座 第2卷 音楽教育の歴史. 音楽之友社.

- Bónis, F. ed. (1974). *The Selected Writings of Zoltan Kodaly*(trans. by L. Halapy and F. Macnicol). Budapest: Corvina Press.
- Brooks, J. S., & Normore A. H., (2010). "Educational Leadership and Globalization: Literacy for a Glocal Perspective". *Educational Policy* 2010; 24; 52. (<http://epx.sagepub.com/cgi/content/abstract/24/1/52>)
- Giddens, A. (2000). *Runaway World*. New York: Routledge.
- Khondker, H. (1994). "Globalization Theory: A Critical Analysis." *Department of Sociology Working Paper*, National University of Singapore.
- Khondker, H. (2004). "Glocalization as Globalization: Evolution of a Sociological Concept," *Bangladesh e-Journal of Sociology*. Vol. 1. No. 2. July, 2004[3].
- McLuhan, E. (1996). "The source of the term 'global village'". *McLuhan Studies* (issue 2). Retrieved 2008-12-30.
- Motoyama, Y. (1988) *Global Companies, Local Innovations*. Ashgate publishing limited.
- Ritzer, G. (2004). *The Globalization of Nothing*. Thousand Oaks, California: Pine Forge.
- Robertson, R. (1992). *Globalization: Social Theory and Global Culture*. London: Sage.
- Robertson, R. (2013) "What is Definition from WhatIs.com". Searchcio.techtarget.com. Retrieved 2013-09-03.
- The Oxford Dictionary of New Words (1991) : A Popular Guide to Words in the News, Oxford Univ Press, 1991.
- Yergin, D. (1998-05-18). "the Age of Globality" *Newsweek*. Retrieved 2008-07-18.

ABSTRACT

A Study on the Glocality of Japanese music textbooks

Jong-Mo YANG

This study aimed to understand the glocality of the music education in Japan. The research analyzes the regional and global features about three field: 'scale', 'instruments', 'musical notation' investigating elementary school music textbooks in Japan. The subjects are 153 songs that is presented in six of elementary school music textbooks of grade 1-6 published in Japanese education publishing(教育出版). In conclusion, first, overall music textbooks in Japan emphasize locality and globality simultaneously and it could be showed that those have glocality, Second, the scale appears that locality is emphasized considerably because the scale is about 28% consisting of the traditional scale of Japan(8.5%) and modern Japanese scale(19.6%). Third, the types of instrument are suggested very variously and moved toward global areas; traditional Japanese instruments(31.3%), Western instruments, and other instruments of the world. Finally, there is no instructions of Japanese traditional musical notation, but only staff notation is used for education.

Key words: locality, globality, glocality, music education, music textbook, japanese music education.

투고일: 2015년 11월 30일, 심사(수정): 2016년 1월 19일(1월 22일), 게재확정일: 1월 26일